

БИБЛИОГРАФИЯ ВОСТОКА

Выпуск 2—4

(1933)

**ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК СССР**

1954

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР • ЛЕНИНГРАД

немаловажное для облегчения развития грамотности и письменности среди масс. Наконец, автор сообщает о «радостном принятии» еще одного недавнего (1929 г.) нововведения — включения в арабский алфавит прописных букв (пышно названных, в некотором соответствии с их рисунком, «Lettres de la Couronne»), также разработанных специальной каллиграфической комиссией. В статье дано изображение этих букв. Ни о каких проектах латинизации арабской письменности — в статье нет ни звука. Очевидно, их нет.

Таковы основные части фактического содержания рецензируемой статьи. Никаких соображений и выводов социологического порядка мы в ней не найдем. А между тем даже приведенные краткие сведения дают ценные указания на богатый материал для суждения о классовых взаимоотношениях внутри Египта в области специально-культурной деятельности, о подробностях империалистической политики за 100 слишком лет со стороны западно-европейских правительств и Турции, о соотношении их сил между собою и т. д. С этой точки зрения мы и считаем полезным отметить на столбцах «Библиографии Востока» рассмотренную статью, как некоторую канву для наброска эмпирического содержания еще не написанной научной истории книгопечатания и журналистики современного Египта, интереснейшего объекта разнообразных «колониальных» воздействий буржуазных стран. Само собой разумеется, что такой историей нельзя считать вышущенную для Кельнской выставки 1927 г. брошюру «Die Presse in Ägypten» (на 4-х яз.), как чрезвычайно трудно ожидать широкого и правильного научно-марксистского подхода к материалу со стороны составителей проектируемой в Германии к выпуску в 1940 г. всеобщей истории

книгопечатания, долженствующей охватить и соответствующую область культурной жизни Египта.

Л. Федоров.

Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe.
Tome Premier publié... sous la direction de Et. Combe, J. Sauvaget et G. Wiet. (Publications de l'Institut Français d'Archéologie Orientale). Le Caire, 1931, XII+312 стр.

Многие стороны изучения мусульманского Востока теснейшим образом связаны с эпиграфикой. В одинаковой мере с письменными источниками она дает твердую базу для лингвиста, историка, археолога, искусствоведа, для знакомства с бытом и экономикой стран ислама, раскинутых на громадном протяжении от Атлантического до Великого океана. Издания эпиграфических материалов не всегда доступны; часть их разбросана в специальных археологических трудах и в периодических сериях на различных языках. Одни надписи продолжают оставаться в своей стране, другие разошлись по музеям и коллекциям всего мира. Вместе с тем идет непрерывное выявление новых датированных или датируемых текстов. При этих условиях задачи исследователя очень сложны, и полный охват всего материала почти невозможен.

Такое положение привело к идее издать хронологический список арабской эпиграфики. Инициаторы этой работы, G. Wiet и Et. Combe, к 1928 г. располагали копиями свыше 3000 надписей. С целью пополнения возможных пропусков они обратились к ряду известных арабистов и эпиграфистов с предложением принять участие в этом предприятии. На призыв откликнулись около 15 ученых. Для начала был разослан предположительный список четырехсот надписей

первого тома с просьбой заполнить лакуны и внести дополнения. Судя по полученному проекту, том должен был выйти в изданиях Египетского королевского географического общества (*Société Royale de Géographie d'Égypte*), но в дальнейшем произошли изменения, и он издан в 1931 г. Французским институтом восточной археологии (*Institut Français d'Archéologie Orientale*) в Каире.

Как и все труды этого института, том I блестяще отпечатан на хорошей бумаге, прекрасным арабским и латинским прифтом и посвящен памяти гениального эпиграфиста Мах ван Берчем'а. Он состоит из краткого предисловия (стр. I—V), библиографического указателя (стр. VII—XII), списка надписей № 1—400 (стр. 1—310), дополнений и поправок (стр. 311—312).

В предисловии изложен план этой грандиозной работы и основные принципы издания. Пока намечены шестнадцать томов, по 400 надписей в каждом, куда должны войти тексты до 1250 г. хиджры. В момент выпуска I тома рукопись тома II была сдана в печать, содержание тома III окончательно установлено. По плану в издание совершенно не входят монеты, стеклянные разновесы, напирусы, подписи на рукописях, недатированные надписи на керамических черепках и оружии. Сначала выбор надгробий был строго ограничен; привлекались только важные в историческом и палеографическом отношении. В дальнейшем рамки были расширены и в список вошли все надгробия в музеях и частных коллекциях Европы, все уже отмеченные и опубликованные. Для Египта, особенно для Арабского музея в Каире, где их исчисляют тысячами,¹ некоторый отбор был все же

необходим; из них включены не менее одной стелы для года, первый и последний пример в хронологическом порядке для нисбы, формулы, коранической цитаты. В датировках подробные даты предшествуют общим, подписи не датированные, но датируемые на основании исследований — в конце приписываемого им года или в последний год данного правления. Для каждого года принята известная географическая последовательность стран, с запада на восток.

Подбор сведений к текстам расположен в следующем порядке. Указаны сжато материал (порода камня, дерево, ткань и т. д.), размеры, число строк, тип шрифта и его размер, место хранения надписи (если она не *in situ*), инвентарный номер. Библиография разделена на три рубрики: издание текста (или его перевод), воспроизведение и ссылки, полезные для комментария. Тексты даны обычно в арабском оригинале и во французском переводе; для коранических цитат указаны сура и стих. Арабский текст не дается там, где оригинальная надпись или ее копия не сохранились, и она известна только в европейской транскрипции (например, № 4, 7, 11 bis, 19, 126 и др.) Точно так же, некоторые данные отсутствуют, если текст известен только из арабских литературных источников (см., например, № 4, 5, 37, 43).

Первый том начинается с четырех протоарабских надписей. Расширение первоначальной программы и международное сотрудничество заметны сразу. Прежде всего это видно по датам. Четыреста номеров пробного списка включали 397 текстов, датированных от 29 до 507 г. хиджры. В печатном виде I том содержит надписи с 22 по 243 г. х., числом не менее 400, так как ряд из них двойные (№ 4 bis, 11 bis и т. д.), т. е. значительно превышает

¹ См. В. А. Крачковская. Арабские надгробия Музея палеографии Акад. Наук СССР (Тр. Муз. палеогр., т. III), Л., 1929, стр. 1.

85 номеров пробного списка. В смысле состава наибольший процент дополнений дали, конечно, надгробия Египта. Например, к периоду до 201 г. х. прибавилось всего около 70 новых надписей; из них 35 египетских надгробий, 10 надгробий сообщено согрудниками из других стран, 12 новых строительных текстов и 9 надписей прочих категорий. Если принять во внимание, что арабских надписей первого века хиджры известно так мало, что лакуны простираются на одно и даже несколько десятилетий (в списке от № 6 до № 7 скачок в 34 года!), то каждое новое приобретение особенно важно. Для выявления ранних надгробий особенно ценны труды Хасана Хавари, помощника хранителя Арабского музея в Каире. До последнего времени самыми старыми считались надгробия конца II в. х. В 1930 г. Хасан Хавари издал надгробие 31 г. х. (№ 6),¹ которое и является пока древнейшим памятником этого рода (предшествующее по дате надгробие 29 г. х. с Кира, № 5, известно только из письменных источников). Открытое им следующее надгробие 71 г. х.² уже не могло войти в I том хронологического списка.

Большая систематичность издания и строгая продуманность плана чувствуется

¹ Первое упоминание этого надгробия напечатано в египетской газете ал-Ахрам от 9 апреля 1929 г.; на него ссылается Израиль Вольфензон в своей книге Тарих ал-лугат ас-самиййа (История семитических языков), вышедшей в Каире в 1929 г. (по-арабски) и дает на стр. 202—203 как полный арабский текст, так и изображение надгробия. Кроме приведенной к № 6 статьи Х. Хавари в JRAS, Apr. 1930, 321—323, дальнейшие упоминания можно указать еще в арабском журнале Лугат ал-араб, Багдад, т. VII, № 8, август 1929 г., 611—612 и в арабском египетском журнале ал-Хияль, VIII, 1930, которые по содержанию отличаются от статьи в JRAS.

² Hassan Mohammed el-Hawary. The Second Oldest Islamic Monument Known, dated A. H. 71 (A. D. 691). From the time of Omayyad Calif 'Abd-el-Malik ibn Marwan. JRAS, April 1932, 289—293, с 1 табл.; он же. Tahī at-tar fi-al-'alam al-islāmī. Ал-Хияль, апр. 1932, 706—765, с 1 рис. и таблицей алфавита.

во всем и дает ощутительные результаты. Для пользования списком очень удобно обозначение года в квадратных скобках в верху каждой страницы. Несомненно, со временем будут изданы и все необходимые указатели и дополнения. Из них были бы особенно важны предметный, терминологический, собственных и географических имен. Что касается библиографии, желательно достичь в дальнейшем большей полноты, как в общем списке цитруемых изданий (Index bibliographique, VII—XII), так и в библиографии к отдельным текстам. Кроме упомянутых выше дополнений к № 6, можно назвать для примера и другие. Так, отмеченная при № 5 работа Fagnan, Extraits relatifs au Magreb в индексе не значится; к № 319 необходимо добавить первое сообщение о надгробии 232 г. х. Chr. Fraehn'a.¹ Из мелких дополнений и поправок, неизбежных в такой сложной работе, укажем еще неправильную транскрипцию цифры дней в № 255 как по арабскому, так и по европейскому численному.² Текст № 122, стр. 98, для которого на рабочей карточке оказалось пропущенным имя арабского автора, цитирован по географу Якуту.³

Кроме общего научного значения, хронологический список арабских надписей имеет для нас еще специальный интерес. Уже в первый том вошел ряд текстов, находящихся на нашей территории или в наших собраниях. Сюда принадлежат: № 43, 158 г. х., из Азербайджана; № 90, 195 г. х., из Дербенда; надгробия №№ 229, 265, 310, 319, 326, 383, 395. Включением в общий порядок выгодно оттеняется их значение и облегчается дальнейшая работа над ними. Строитель-

¹ См. точную ссылку у В. А. Крачковской, op. cit., стр. 2, прим. 1.

² Чит. стр. 204 не 2, а 12 shawwal-17 septembre.

³ Изд. F. Wüstenfeld, IV, 467.

ный текст № 43 на казначействе ('alā bajti mālin) в Азербайджане извлечен Guest'ом у географа Джахшияри, который в своем сочинении¹ привел рядом еще две строительные надписи (№ 37) в портах Тира и Акки в Палестине ('alā-mīnā sūri² wa mīnā 'akkā). Любопытно, что исполнителем работ в Палестинских портах в 132 г. х. при омайядском халифе Мерване II и в Азербайджане, в правление аббасидского халифа Мансура названо одно и то же лицо, Зийд ибн Абй-л-Вард.

Из сказанного ясно виден масштаб и высокие достоинства этой незаменимой работы. Можно пожелать продолжения так удачно начатого научного предприятия.

В. Крачковская.

Wiet, Gaston. Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum. Première Partie. Égypte. Tome deuxième. Premier fascicule. Le Caire 1929. 4° maj. 1—128. Deuxième fascicule. Le Caire 1930. 4° maj. 129—283 + IV pl. (= Mémoires publiés par les Membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire. Tome LII).

В 1903 г. М. van Berchem положил начало сводному изданию арабских надписей и выпустил обширный I том, посвященный Египту, под названием «Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum. Première Partie. Égypte» (в серии «Mémoires publiés par les Membres de la Mission Archéologique Française», t. XIX). Совершенно исключи-

тельные достоинства этого труда общеизвестны и к нему неизбежно обратится всякий, кто так или иначе соприкоснется с эпиграфикой и палеографией, не говоря об истории, археологии и культуре мусульманского Египта. За этим томом последовали в различные сроки в серии «Mémoires publiés par les Membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire» (сокращенно MIFAO) другие части Corpus'a: надписи северной Сирии, часть II (Deuxième Partie. Syrie du Nord. MIFAO, t. XXV.), подготовленные М. Sobernheim'ом в 1909 г., надписи Малой Азии, часть III (Troisième Partie. Asie Mineure. MIFAO, t. XXIX) в сотрудничестве с Halil Edhem в 1910—1917 г., наконец южная Сирия (Deuxième Partie. Syrie du Sud) в трех томах, посвященных Иерусалиму (Jérusalem «Ville» 1922 г., Jérusalem «Haram» 1925—1927 г. и 120 таблиц 1920 г. MIFAO, t. XLIII—XLV).

Колоссальный этот труд, прерванный смертью гениального ученого (7 III 1921 г.), не пропал, и материалы его используются. В 1929 г. Gaston Wiet, повидимому один из учеников М. van Berchem'a и нынешний директор Арабского музея в Каире, издал начало II тома I части (Première Partie. Égypte. Tome Deuxième. Premier fascicule.) Он служит продолжением первого, как видно по нумерации (первый том окончен n° 545, второй начат с n° 546), и построен по его плану и системе, т. е. обзор расположен в хронологическом порядке памятников, но в пределах одного архитектурного сооружения захватывает последовательно надписи всех исторических эпох, относящихся к нему. Здесь проходят древнейшие постройки Старого Каира, начиная с мечети 'Амра и кончая мечетью Хāкима. Одновременно второй том служит и дополнением к первому. Действи-

¹ Издано факсимиле Н. v. Mžik. Das Kitab al-wuzarā' wa-l-kuttāb des Abū 'Abd.illāh Muḥammad ibn 'Abdūs al-Ġahšiyārī (Bibliothek Arabischer Historiker und Geographen, Bd. I, 1926, Leipzig.)

² В заголовке текста № 37 хронологического списка, вместо Тира ошибочно назван Сидон, который по-арабски называется Šajdā; в тексте чит. jad без конечного йā, согласно с арабским оригиналом.